

CANARIAS, MADEIRA Y AZORES
EN LA LITERATURA DE VIAJES INGLESA
DEL SIGLO XIX

P O R

VÍCTOR MORALES LEZCANO

I

THE «WESTERN ISLANDS» EN LA LITERATURA
DE VIAJES INGLESA *

El siglo XIX asistió al nacimiento del turismo.

Los viajeros de centurias anteriores —desde Marco Polo e Ibn Battuta, en la Edad Media, hasta Burton y Chateaubriand, en los orígenes del Romanticismo— fueron egregios ejemplos

«These Islands, graced with varied charms,
By nature's bounteous land
Arched o'er by ever sunny skies.
And by soft zephyrs fanned,
Each winter draw a mighty throng
Of guests from Albion's shore,
Where Ice and snow prevail, and where
The bluntering north winds roar.»

(De *The Canary Islands Review*, Las Palmas, 9 de marzo de 1903.)

«Turistas de quince guineas, viajes de ida y vuelta: inglesas de pamea y lores de similar enfermos del hígado. Ayer eran doce y hoy son ochenta. Y no viene una inglesa guapa. Parecen todas las que llegan antiguas enfermeras sin uniforme. Pero el periódico isleño les llama turistas como si le diera a esta palabra el más alto prestigio social; y anima a los bue-

de curiosidad intelectual, pasión por lo exótico, indagación etnográfica, culto por la antigüedad de civilizaciones remotas, y satisfacción individual cumplida en la aventura de un largo recorrido.

Con el desvanecimiento de lo que un burgués del siglo XIX hubiera llamado «los tiempos del pasado» —o sea, el Antiguo Régimen—, la mentalidad del viajero individualista, selecto e indagador fue cediendo ante la aparición del turista. O sea, de aquel viajero «que da una vuelta», que hace un viaje más organizado y que va en busca de *recreo, diversión y salud* antes que de otros objetivos.

El fenómeno del turismo nació y se desarrolló en el siglo XIX. Y adquirió en algunos países europeos un vigor sensacional; entre ellos, el Reino Unido consiguió —a fin de siglo— encabezar la lista de las naciones más turísticas del hemisferio.

Entre los escenarios clásicos del turismo británico de fin de siglo se incluyen las *Western Islands*, o archipiélagos hispanoportugueses del Atlántico Central (Azores, Madeira y Canarias, con eventual incorporación de las islas de Cabo Verde al periplo).

Un concurso de factores favorables concurren para que estos archipiélagos recibieran un tratamiento privilegiado por parte del turismo británico de la época.

Bondad climática (en Madeira y Canarias muy especialmente), baratura del coste de vida (diferencial existente entre una sociedad industrializada como Gran Bretaña y regiones archipelágicas de los Estados peninsulares de España y Portugal, predominantemente agrícolas hasta entrado el siglo XX), e inserción cómoda en las líneas de comunicación marítimas británicas (con América y África occidental en particular). Los tres factores están en la base del incremento que experimentó el turismo procedente del Reino Unido en dirección a las *Western Islands*.

nos insulares para que cultiven el turismo, fuente inagotable de economía y de modernidad.»

(De Alonso Quesada, *Obras Completas*, vol. VI, p. 79, ed. del Cabildo Insular de Gran Canaria.)

Coincidiendo con el aumento de turistas —algunos de los cuales se convirtieron en residentes temporales y otros pocos en vitalicios—, aumentó también la literatura de libros de viajes (en forma de «impresiones», «notas», «estudios» y «guías») en torno a los archipiélagos hispano-portugueses, exaltados preferentemente en calidad de «jardín de las delicias» y «sanatorio climatoterápico».

La relación de títulos que se ofrece a continuación posee un común denominador. Muchos de ellos —la mayoría— obtienen información y la transmiten con fines de presunta ambientación del turista potencial al escenario geográfico, al pasado histórico, a las peculiaridades de las costumbres y al conjunto de servicios y amenidades de las *Western Islands*. Son, pues, vademécum y guías más que otra cosa; pero no carecen, a pesar de ello, de un doble interés para el lector sagaz de nuestros días.

Primero, porque incorporan con sentido pragmático el grado de conocimiento adquirido a través de siglos sobre estos archipiélagos (la guía de Brown, cuya aparición data de 1895, es una suerte de *summa* turística insuperada hasta hace no muchos años); segundo, porque son reveladoras de la óptica británica —tanto de algunos prejuicios y estereotipos reinantes como de la capacidad de observación de algunos autores (el libro de Olivia Stone es, a este respecto, memorable).

De ahora en adelante, ya no cabrá conformarse con la cuestión de los libros de viaje ingleses a las *Western Islands* para dejarla en el estado en que se encuentra actualmente. La relación que sigue no es exhaustiva, pero puede demostrarse espoladora de una catalogación que logre exhumar el resto de la bibliografía y permita la lectura interpretativa de su *corpus* definitivo en un futuro próximo¹.

¹ Cf. V. MORALES LEZCANO: «Literatura de viajes como fuente histórica: reedición de tres relatos», *El Museo Canario* (1966-1969), pp. 189-218. Y A. HERRERA PIQUE: «Las Palmas de Gran Canaria vista por los viajeros extranjeros», *III Coloquio de Historia Canario-Americana* (1978), vol. II, pp. 147-218.

II

RELACIÓN DE OBRAS PUBLICADAS

1. ASHE, Th.: *A History of the Azores or Western Islands, containing an account of their government, laws and religion, the manners, ceremonies and character of the inhabitants, and demonstrating the importance of these invaluable islands to the British Empire* (London, Sherwood, Waly and Jones, 1813).

2. BARKER, Ch. F.: *Two years in the Canaries. An account of travel by coach, foot and beats, in the Canary Islands, with the object of circulating the scriptures in the Spanish tongue* (London, Eyre and Spottiswoole, Ltd., 1917).

3. BENSON, W. J. P.: *Morocco, Canary Islands and Madera* (n. p., 1909).

4. BOWDICH, Th. E.: *Excursions in Madeira and Porto Santo during the autum of 1823* (London, G. B. Whitaker, 1825).

5. BRIDGE, H.: *Journal of an African cruiser comprising sketches of the Canaries, the Cape Verdes, Liberia, Madeira, Sierra Leone; and other places of interest on the West Coast of Africa* (London, Wiley and Putman, 1845).

6. BROWN, A. S.: *Madeira, Canary Islands and Azores. A practical and Complete guide for the use of tourist and invalids* (London, Simpkin, Marshall and Co., 1895).

7. BULLAR, J. and H.: *A winter in the Azores and a summer at the baths of the Furnas* (London, von Voorst, 1841).

8. DEBARY, Th. (Rev.): *Notes of a residence in the Canary Islands, the South of Spain and Algiers. Illustrative of the state of religion in those countries* (London, F. and J. Livingston, 1851).

9. D'ESTE, M.: *In the Canaries with a camera* (London, Methuen, 1909).

10. DISTON, A.: *Costumes of the Canary Islands* (London, Smith, Elser & Co., 1829).

11. EDWARDES, Ch.: *Rides and Studies in the Canary Islands* (London, Fisher Unwin, 1888).

12. ELLIS, A. B.: *West African Islands* (London, Chapman and Hall, 1885).
13. HARCOURT, E. V.: *A sketch of Madeira; containing information for the traveller, or invalid visitor* (London, J. Murray, 1851).
14. JOHNSON, J. Y.: *Madeira. Its climate and scenery. A handbook for invalid and other visitors with chapters on the fauna, flowers, geology and meteorology* (London, Dulau and Co., 1885).
15. LATIMER, S. F.: *The English in Canary Isles being a Journal of Tenerife and Gran Canaria* (London, Simpkin, Marshall, and Co., 1888).
16. MAC-GREGOR, F. C.: *The Canary Isles* (1831).
17. MARSH, W. E. W.: *Holiday wanderings in Madeira* (London, S. Low, 1892).
18. MITCALFE, J. S.: *Notes on the Canary Isles* (Newcastle-on Tyne, 1889).
19. STONE, O. M.: *Tenerife and its six satellites or the Canary Islands Past and Present* (London, Ward and Co., 1887, 3 vols.).
20. THOMAS, Ch. W.: *Adventures and observations on the West Coast of Africa and its Islands: historical and descriptive sketches of Madeira, Canary, Biafra and Cape Verd Islands* (New York, Derby and Jackson, 1860).
21. WARD, O.: *The Vale of Orotava* (London, s.l., 1903).
22. WILDE, W. R.: *Narrative of a voyage to Madeira, Tenerife and along the shores of the Mediterranean* (Dublin, s.l., 1837).
23. WEBSTER, J. W.: *A Description of the Island of St. Michael, comprising an Account of the geological structure; with remarks on the other Azores or Western Islands* (Boston, R. P. C. Williams, 1821).